



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume
GIUNTA ESECUTIVA
Il Presidente

Sig. Amm. 013-04/2010-15/4
N° Pr. 2170-67-02-10-10

Ai sensi dell'articolo 39 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 19 e 27 del *“Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana”*, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua LIII Sessione ordinaria, tenutasi a Fiume, il 15 marzo 2010, dopo aver esaminato la proposta di stesura dell'Atto N° 19, in merito al finanziamento della realizzazione dei corsi di lingua italiana presso le Comunità degli Italiani nella Repubblica di Croazia e nella Repubblica di Slovenia per il periodo gennaio-dicembre 2010 (in allegato) predisposto dai Servizi Amministrativi dell'Unione Italiana ai sensi del comma 1 dell'articolo 5 punto 5) della Premessa alla Convenzione tra il Ministero degli Affari Esteri – Direzione Generale per i Paesi dell'Europa e l'Unione Italiana N° 2860 del 31 luglio 2009 a far valere sui fondi della Legge 193/04 in merito al *“Finanziamento della realizzazione di corsi di lingua italiana presso le Comunità degli Italiani operanti nelle repubbliche di Croazia e di Slovenia per l'anno 2010”*, ha approvato la seguente:

CONCLUSIONE

15 marzo 2010, N° 731,

Atto N° 19 dell'8 marzo 2010, “Finanziamento della realizzazione di corsi di lingua italiana presso le Comunità degli Italiani nelle Repubbliche di Croazia e di Slovenia per l'anno 2010”

1. Si prende atto della proposta di sottoscrizione dell'Atto N° 19, relativo al *“Finanziamento della realizzazione di corsi di lingua italiana presso le Comunità degli Italiani nelle Repubbliche di Croazia e di Slovenia per l'anno 2010”*, predisposto dai Servizi Amministrativi dell'Unione Italiana, che costituisce parte integrante della presente Conclusione.
2. In ottemperanza al comma 1 dell'articolo 5 punto 5) della Premessa alla Convenzione MAE-UI N° 2860 del 31 luglio 2009, che prevede l'erogazione per un importo complessivo lordo di 120.000,00 euro, si approva la stesura dell'Atto N° 19 relativo al *“Finanziamento della realizzazione di corsi di lingua italiana presso le Comunità degli Italiani nelle Repubbliche di Croazia e di Slovenia per l'anno 2010”*.

3. L'iniziativa in oggetto ha ottenuto il parere positivo da parte del *Comitato di Coordinamento per le attività a favore della minoranza italiana in Slovenia e in Croazia*, costituito dal Ministero degli Affari Esteri con D. M. N. 4032 del 3 luglio 1995, riunitosi il 7 luglio 2009.
4. La spesa prevista tuttavia ammonta a 116.094,64 euro comprese le spese di gestione spettanti all'Unione Italiana ovvero a 105.560,58 euro escluse tali spese.
5. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.hr

Il Presidente
Maurizio Tremul

Fiume, 15 marzo 2010

Recapitare:

- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'Unione Italiana, Orietta Marot.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Al Segretario della Giunta Esecutiva, Ingrid Budiselić.
- All'Archivio.

MOTIVAZIONE

Considerato che:

- a)** il “*Comitato di Coordinamento per le attività a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia*”, in data 7 luglio 2009, nel corso della sua riunione tenutasi a Trieste, ha espresso parere favorevole all'attuazione di un piano di interventi (specificati a partire dal punto 5 della Convenzione MAE-UI per l'anno 2009) per l'utilizzo di parte dello stanziamento previsto sul Cap. 4062 per l'esercizio finanziario 2009;
- b)** al comma 1 dell'articolo 5 punto 5) della Premessa alla Convenzione MAE-UI N° 2860 del 31 luglio 2009, si prevede l'erogazione dell'importo di 120.000,00 euro;
- c)** la spesa prevista tuttavia ammonta a 116.094,64 euro comprese le spese di gestione spettanti all'Unione Italiana ovvero a 105.560,58 euro escluse tali spese

si delibera come nel dispositivo del presente Atto.

Sigl. Amm.: 910-01/2010-210/26

Num. Prot.: 2170-67-05-10-1

Fiume, 8 marzo 2010

Legge 296/06

Convenzione

Ministero degli Affari Esteri – Direzione Generale per i Paesi dell'Europa

e

Unione Italiana

N. 2860 del 31 luglio 2009 – Articolo 5.5), comma 1 della Premessa

A T T O N° 19

relativo al

**FINANZIAMENTO DELLA REALIZZAZIONE DI CORSI DI LINGUA
ITALIANA PRESSO LE COMUNITÀ DEGLI ITALIANI OPERANTI NELLE
REPUBBLICHE DI CROAZIA E DI SLOVENIA
PER L'ANNO 2010**

Premesso

- a) che la Convenzione stipulata tra il Ministero degli Affari Esteri italiano – Direzione Generale per i Paesi dell'Europa e l'Unione Italiana n. 2860 del 31 luglio 2009 e ai sensi della Legge 28 luglio 2004, N° 193, articolo 2, relativa agli “*Interventi a favore della Minoranza Italiana in Slovenia e Croazia*” che proroga le disposizioni di cui all’articolo 1 della Legge 21 marzo 2001, n. 73, che prorogava le disposizioni di cui all’articolo 14, comma 2 della Legge 9 gennaio 1991, N° 19, ed a sua volta prorogata (per il triennio 2007, 2008 e 2009) dall’articolo 1322 della Legge 296/2006, relativa alle “*Norme per lo sviluppo delle attività economiche e della cooperazione internazionale della Regione Friuli Venezia Giulia, della Provincia di Belluno e delle aree limitrofe*”;
- b) che il *Comitato di Coordinamento per le attività a favore della minoranza italiana in Slovenia e Croazia*, costituito dal Ministero degli Affari Esteri con D.M. N° 4032 del 3 luglio 1995 si è riunito il 7 luglio 2009 e ha espresso parere favorevole all’attuazione di un piano di interventi (specificato al Punto 5 della Premessa della suddetta Convenzione), per l’utilizzo di parte dello stanziamento previsto sul Capitolo 4062 per l’esercizio finanziario 2009;
- c) che il piano degli interventi previsti al primo comma dell’articolo 5.5 della Premessa prevede l’erogazione di contributi e sovvenzioni per il finanziamento della realizzazione della realizzazione di corsi di lingua italiana presso le Comunità degli Italiani operanti nelle Repubbliche di Croazia e di Slovenia per l’anno d’esercizio 2009;
- d) che in sede di riunione del Comitato di Coordinamento, di cui al precedente punto “b”, è stato deliberato che per la gratificazione dell’attività di cui al punto precedente siano erogati 120.000,00 euro comprensivi del 10% spettante all’Unione Italiana a titolo di spese di gestione, ossia 109.090,91 euro al netto di tale spese;
- e) la spesa prevista tuttavia ammonta a **116.094,64** euro comprese le spese di gestione spettanti all’Unione Italiana ovvero a **105.560,58** euro escluse tali spese

TUTTO CIO’ PREMESSO

si conferma e ratifica la precedente narrativa, che forma parte integrante del presente Atto, e si stabilisce quanto segue:

Articolo 1

Oggetto del presente Atto è il “*Finanziamento della realizzazione di corsi di lingua italiana presso le Comunità degli Italiani, operanti in Croazia ed in Slovenia per l’anno 2010*”, come da tabelle esplicative che sono parte integrante del presente Atto.

Articolo 2

Obiettivi dell’intervento

Obiettivo fondamentale dell’intervento è il sostegno all’attività di apprendimento linguistico promossa e realizzata nell’ambito delle Comunità degli Italiani. L’intervento comporta il finanziamento della realizzazione di corsi di lingua italiana presso le Comunità degli Italiani in cui non esiste una Scuola Italiana ovvero degli onorari dei docenti connazionali residenti in Croazia e Slovenia e operanti presso le Comunità degli Italiani.

Articolo 3

Modalità e finanziamenti dell'intervento

L’intervento comporta la rifusione degli onorari dei docenti di lingua italiana connazionali residenti in Croazia e Slovenia e operanti presso le Comunità degli Italiani.

La retribuzioni sono previste per le seguenti prestazioni:

- programmazione annuale dei corsi;
- direzione didattica;
- organizzazione dei corsi
- conduzione dei corsi.

I compensi per le prestazioni eseguite da ogni singolo docente vengono computati come stabilito dal tariffario dell’Unione Italiana per le prestazioni d’opera previste dal “*Regolamento e Delibera relativa al pagamento delle prestazioni intellettuali, dell’indennità, dei lavori e di servizi effettuati per conto e su incarico dell’Unione Italiana*”. Le ore di attività settimanali riconosciute dipendono dal numero degli interessati ovvero dei corsisti, e vengono approvate annualmente dalla Giunta Esecutiva dell’Unione Italiana.

Il computo e il pagamento relativi all’attività svolta dai docenti che operano presso le Comunità degli Italiani, si effettua in un’unica tranche dopo la certificazione delle ore effettive realizzate da ciascun docente. È cura dell’Unione Italiana, per il tramite della Presidenza della Comunità degli Italiani in cui il docente svolge l’incarico assegnatogli, verificare la realizzazione dell’attività svolta.

Articolo 4

Il costo sostenuto per le prestazioni descritte agli articoli 1, 2 e 3 del presente Atto ammonta a Euro 120.000,00 comprensivi del 10% delle spese di gestione dell'Unione Italiana, ossia a Euro 109.090,09 al netto di tali spese. La spesa prevista ammonta a 116.094,64 euro comprese le spese di gestione spettanti all'Unione Italiana ovvero a 105.540,58 euro escluse tali spese.

L'importo complessivo di cui sopra comprende l'onorario, i contributi, le imposte e le tasse in base alle normative vigenti in Croazia e Slovenia, con importi espressi sia in kune che in euro per la Croazia; tenuto conto che il cambio Kuna – Euro è stato calcolato in base al tasso di cambio valutario valido al giorno del computo come evidenziato in calce alle tabelle esplicative in allegato.

Qualora subentrassero variazioni di legge nelle aliquote e percentuali applicabili il computo sarà modificato a cura dell'Unione Italiana e di conseguenza dovrà essere variato l'importo di cui al presente articolo, mediante un apposito atto aggiuntivo.

Articolo 5

Modalità di realizzazione

Le Comunità degli Italiani stipulano appositi contratti con i singoli docenti per l'attività svolta nelle Comunità degli Italiani in armonia all'articolo 3 del presente Atto.

L'Unione Italiana trasferisce alle Comunità degli Italiani i mezzi finanziari per la copertura delle spese per i compensi dei docenti di cui al comma precedente, previa verifica dei rendiconti inviati in allegato alla richiesta. Ogni docente ha l'obbligo di rilasciare una regolare quietanza liberatoria al momento del deposito dell'importo spettante sul proprio conto giro.

Tutte le prestazioni sono soggette alle ritenute, imposte e tasse a norma di legge.

Articolo 6

E' facoltà degli Organi ministeriali italiani, dell'Unione Italiana, nonché degli Enti facenti parte del Comitato di Coordinamento istituito ai sensi della Convenzione stipulata tra il Ministero degli Affari Esteri – Direzione Generale per i Paesi dell'Europa e l'Unione Italiana esercitare la vigilanza sull'esatto e corretto svolgimento del progetto relativo al presente Atto.

Articolo 7

L'importo complessivo di cui all'articolo 4 di Euro 116.094,64 sarà corrisposto dal Ministero degli Affari Esteri – Direzione Generale per i Paesi dell'Europa sul conto corrente bancario presso l'Istituto di credito Privredna Banka Zagreb, secondo le coordinate bancarie:

PRIVREDNA BANKA ZAGREB
IBAN HR 19 2340 0091 5102 0898 9
SWIFT PBZ GHRXX
UNIONE ITALIANA RIJEKA
presso la PRIVREDNA BANKA ZAGREB
succursale RIADRIA BANKA RIJEKA

Articolo 8

Il presente Atto costituisce il documento valido per l'ottenimento dei mezzi finanziari necessari al finanziamento della realizzazione di corsi di lingua italiana presso le Comunità degli Italiani, operanti in Croazia ed in Slovenia per l'anno 2010, ai sensi della Convenzione stipulata tra il Ministero degli Affari Esteri – Direzione Generale per i Paesi dell'Europa e l'Unione Italiana N° 2860 del 31 luglio 2009.

Lì, Fiume, _____

Il Presidente della Giunta Esecutiva
dell'Unione Italiana

Maurizio Tremul

Il Presidente dell'Assemblea
dell'Unione Italiana

Furio Radin